

## TRADUCCIÓN, LEGALIZACIÓN Y APOSTILLA DE TODOS LOS DOCUMENTOS QUE SE PRESENTEN A LA OFICINA DE EXTRANJERÍA

La vigente normativa de extranjería e inmigración prevé la necesidad de aportar diversa documentación expedida por Autoridades públicas extranjeras para que las Autoridades españolas competentes puedan valorar la concesión o denegación de una autorización de residencia, de residencia y trabajo, o de estancia.

- Salvo que exista Convenio, Tratado o Acuerdo que exima de legalizar los documentos que se requieran en un procedimiento administrativo en España, **los mismos se presentarán**, dependiendo del país que los haya expedido, **legalizados de alguna de las siguientes maneras**:
  - **Apostillado**, si el país que expide el documento es parte en el Convenio de la Haya, de 5 de octubre de 1961.
  - **Legalizado por vía diplomática**, si el país que expide el documento no es parte en el Convenio de la Haya.
- **El documento público deberá estar traducido al castellano o**, en el supuesto de que la tramitación le corresponda a órganos con sede en el territorio de una Comunidad Autónoma, **podrán utilizar la lengua que sea cooficial en ella**.

### Legalización o apostilla:

- **Apostilla de la Haya**: de acuerdo con el Convenio de la Haya, la única formalidad que se exige para los documentos procedentes de los Estados parte de dicho Convenio es el sello de la Apostilla que coloca la autoridad competente del Estado que expide el documento. En este enlace podrá consultar los Estados parte del Convenio de la Haya: [Listado actualizado \(exteriores.gob.es\)](http://exteriores.gob.es)
- **Legalización por vía diplomática**: es el procedimiento para legalizar los documentos públicos extranjeros de los Estados que no son parte en el Convenio de la Haya. El documento deberá ser legalizado por la correspondiente Embajada o Consulado de España con jurisdicción en el país en el que se ha expedido el documento y contener la firma de legalización de la Embajada o Consulado y la preceptiva etiqueta de seguridad.

## Traducciones:

Toda la documentación que se presente en el ámbito de extranjería tendrá que estar traducida al castellano o, en su defecto, a la lengua cooficial del territorio.

Son traducciones válidas:

- **Las efectuadas al castellano por un intérprete jurado autorizado** por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación o las efectuadas al idioma cooficial de la Comunidad Autónoma por un Intérprete Jurado autorizado por dicha Comunidad.
- Las traducciones hechas o revisadas por:
  - **Las misiones diplomáticas u oficinas consulares de España en el extranjero**, que deberán llevar su sello de cotejo o traducción debidamente firmado, y posteriormente deberán pasar por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (Sección de Legalizaciones) para legalizar la traducción.
  - **Las misiones diplomáticas u oficinas consulares del país de origen del documento en España** que deberán estar apostilladas o legalizadas por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (Sección de Legalizaciones).

### [Lista de traductores e intérpretes jurados](#)

Las traducciones juradas no necesitan ser legalizadas en el Servicio del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, pero eso no implica que los documentos originales no deban venir legalizados o apostillados.

**LOS DOCUMENTOS ORIGINALES DEBEN ESTAR LEGALIZADOS O APOSTILLADOS SIEMPRE, PERO SUS TRADUCCIONES JURADAS NO NECESITAN SER LEGALIZADAS PARA SER VALIDAS EN ESPAÑA**

## TRADUCCIÓ, LEGALITZACIÓ I POSTIL·LA DE TOTS ELS DOCUMENTS QUE ES PRESENTIN A L'OFICINA D'ESTRANGERIA

La vigent normativa d'estrangeria i immigració preveu la necessitat d'aportar diversa documentació expedida per Autoritats públiques estrangeres perquè les Autoritats espanyoles competents puguin valorar la concessió o denegació d'una autorització de residència, de residència i treball, o d'estada.

- Llevat que existeixi Conveni, Tractat o Acord que eximeixi de legalitzar els documents que es requereixin en un procediment administratiu a Espanya, **aquests es presentaran**, depenent del país que els hagi expedit, **legalitzats d'alguna de les següents maneres**:
  - **Postil·lat**, si el país que expedeix el document és part en el Conveni de l'Haia, de 5 d'octubre de 1961.
  - **Legalitzat per via diplomàtica**, si el país que expedeix el document no és part en el Conveni de l'Haia.
- **El document públic haurà d'estar traduït al castellà o**, en el supòsit que la tramitació li correspongui a òrgans amb seu en el territori d'una Comunitat Autònoma, **podran utilitzar la llengua que hi sigui cooficial**.

### Legalització o postil·la

- **Postil·la de l'Haia**: d'acord amb el Conveni de l'Haia, l'única formalitat que s'exigeix per als documents procedents dels Estats part de l'esmentat Conveni és el segell de la Postil·la que col·loca l'autoritat competent de l'Estat que expedeix el document. En aquest enllaç podrà consultar els Estats part del Conveni de l'Haia:  
<https://www.exteriores.gob.es/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/Legalizaciones/ConveniodelaHaya.pdf>
- **Legalització per via diplomàtica**: és el procediment per legalitzar els documents públics estrangers dels Estats que no són part en el Conveni de l'Haia. El document haurà de ser legalitzat per la corresponent Ambaixada o Consolat d'Espanya amb jurisdicció al país en el qual s'ha expedit el document i contenir la signatura de legalització de l'Ambaixada o Consolat i la preceptiva etiqueta de seguretat.

## Traduccions:

Tota la documentació que es presenti en l'àmbit d'estrangeria haurà d'estar traduïda al castellà o, si no n'hi ha, a la llengua cooficial del territori.

Són traduccions vàlides:

- **Les efectuades al castellà per un intèrpret jurat autoritzat** pel Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació o les efectuades a l'idioma cooficial de la Comunitat Autònoma per un Intèrpret Jurat autoritzat per l'esmentada Comunitat.
- Les traduccions fetes o revisades per:
  - **Les missions diplomàtiques o oficines consulars d'Espanya a l'estranger**, que hauran de dur el seu segell d'acarament o traducció degudament signat, i posteriorment hauran de passar pel Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació (Secció de Legalitzacions) per legalitzar la traducció.
  - **Les missions diplomàtiques o oficines consulars del país d'origen del document** a Espanya que hauran d'estar postil·lades o legalitzades pel Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació (Secció de Legalitzacions).

### [Llista de traductors i intèrprets jurats](#)

Les traduccions jurades no necessiten ser legalitzades en el Servei del Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació, però això no implica que els documents originals no hagin de venir legalitzats o postil·lats.

**ELS DOCUMENTS ORIGINALS HAN D'ESTAR LEGALITZATS O POSTIL·LATS SEMPRE, PERÒ LES SEVES TRADUCCIONS JRADES NO NECESSITEN SER LEGALITZADES PER SER VÀLIDES A ESPANYA.**